



# Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi Năm A Ngày 15 - 6 - 2014

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

## Chương Trình Mục Vụ

### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 15/6:** Chúa Ba Ngôi

**Thứ Hai 16/6:** Tuần 11 thường niên

**Thứ Ba 17/6:**

**Thứ Tư 18/6:** Th. Barnabê, TĐ

**Thứ Năm 19/6:**

**Thứ Sáu 20/6:** Kỷ niệm tôn phong 117 TTĐ VN

**Thứ Bảy 21/6:**

**Chúa Nhật /6:** Lễ Mình Máu Thánh Chúa

**“Thiên Chúa đã sai Chúa Con đến để thế gian nhờ Người mà được cứu độ” (Gioan 3: 17).**

BA NGÔI : CHÚA CHA, CHÚA CON VÀ CHÚA THÁNH THẦN LÀ MỘT THIÊN CHÚA DUY NHẤT : Sách Giáo Lý Công Giáo dạy chúng ta rằng:” Chúng ta gọi Ngôi thứ nhất là Cha, Ngôi hai là Con, Ngôi ba là Thánh Thần. Nếu theo sự nghĩ và theo quan niệm của loài người thì Cha và Con có sự hơn kém nhau, ít nhất là Cha cũng phải có trước con, tuổi nhiều hơn con. Ở nơi Thiên Chúa thì không như vậy : ba Ngôi bằng nhau về mọi phương diện, không có ngôi nào hơn, ngôi nào kém. Lý do là vì ba Ngôi cùng chung một bản tính duy nhất, nên không thể có sự hơn kém nhau được. Ngôi Cha hằng có từ thuở đời đời, thì Ngôi Con và Ngôi Thánh Thần cũng vậy. Thánh Gioan đã viết:” Thiên Chúa là Tình Yêu “(1 Ga 4, 8). Chính vì yêu thương, Thiên Chúa đã dựng nên con người giống hình ảnh của Người. Nhưng con người lại phản bội Đấng tạo thành nên mình, Thiên Chúa không bỏ rơi loài người mà lại sai Con Một là Đức Giêsu Kitô xuống thế để cứu chuộc con người. Thiên Chúa gửi Thánh Thần xuống để đổi mới con người, tái tạo con người trở nên con người mới hầu dẫn họ về hưởng phúc trường sinh Nước Trời. Đó là mầu nhiệm Tình Yêu mà Ba Ngôi Thiên Chúa dành cho con người, dành cho loài người. Mầu nhiệm Ba Ngôi là mầu nhiệm siêu nhiên trí khôn con người không thể nào khám phá, không thể nào tìm hiểu được. Chính Chúa Giêsu đã dạy chúng ta biết mầu nhiệm cao cả đó. Ngay khi Thiên thần Gabriel truyền tin cho Trinh Nữ Maria chịu thai và sinh ra Chúa Giêsu, Thiên thần đã nói cho Trinh Nữ biết Trinh Nữ sẽ được gọi là Con Đấng tối cao Con Thiên Chúa (Lc 1, 30-35). Khi Chúa Giêsu chịu phép rửa ở sông Giođan, các tầng trời mở ra, Chúa Thánh Thần lấy hình chim bồ câu ngự trên đầu Chúa Giêsu, và có tiếng Chúa Cha từ trời phán:” Này là Con Ta yêu dấu đẹp lòng Ta mọi đàng “. Cả Ba Ngôi hiện diện lúc này, Chúa Thánh Thần lấy hình chim câu hiện xuống (Mt 3, 16-17). Khi Chúa Giêsu đi rao giảng, Ngài cũng thường nói đến Chúa Cha :” Cha Ta hằng làm việc, thì Ta cũng làm việc. Quả thật Ta bảo các người, con không thể tự mình làm điều gì, nhưng mọi sự đều vì đã trông thấy Cha làm “(Ga 5, 19). Nơi khác Chúa nói :” Ta và Cha là Một “( Ga 10, 30). Chúa Giêsu cũng đã nhiều lần nói đến Chúa Thánh Thần : “ Nếu các con yêu mến Thầy, các con sẽ giữ lệnh truyền của Thầy và Thầy sẽ xin Cha và Người sẽ ban cho các con một Đấng phù trợ khác để Ngài ở với các con luôn mãi “ (Ga 14, 15). “ Khi Đấng bầu chữa đến, Đấng Ta sẽ gửi đến từ nơi Cha, là thần khí sự thật, từ nơi Cha phát xuất ra, Ngài sẽ làm chứng về Ta “(Ga 15, 26). Và trước khi Chúa Phục Sinh về Trời, Chúa sống lại đã truyền cho các môn đệ :” Các con hãy đi giảng dạy muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần “ (Mt 28, 19). Đây là mạc khải rõ ràng nhất về Chúa Ba Ngôi. Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi là một mầu nhiệm duy nhất chỉ có thể hiểu được dưới ánh sáng của đức tin, của mạc khải .

**Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 6, 2014**

**2 LH Antôn, Tổ Tiên QV**

Anna Nguyễn Bá Linh

Đaminh 1 Người

**Gioan Baotixita, Gioan, Anna** Tuân Hoa

**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thị Thủy

**Gioan Kim, Bình an, Như ý** GD Trần Ngọc Sơn

**Giuse** 1 Người, GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Madalêna** (Mới qua đời) 1 Người

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô**

**côi** GD Bà Trần Hữu Lộc

**Mô cô** 2 Người

**Như ý, Bình an** Hoàng Thị Hồng Nhân

**Phêrô** Phạm Viêm, Nguyen Kathy

**Phêrô, Maria** 1 Người

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Tạ ơn** Quý - Lâm

**Tạ ơn Thánh Gia thất** Hoàng Bích

**Tạ ơn Thánh Gierado** Hoàng Bích

**Têrêsa** Ban An Ninh

**Tổ Tiên** 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 14 THÁNG 6, 2014**

Anna Phạm Viêm

**Anna Maria, Tạ ơn** Nguyen Long

**Đaminh** Hai Quyên

**Đaminh, Matta** Trương Hương

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Maria** TN, Nguyen Hanh

**Phanxicô Xaviê** Le Phúc

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Têrêsa** Ban An Ninh

**CHÚA NHẬT NGÀY 15 THÁNG 6, 2014**

**Anna, Gioan Baotixita** Nguyễn Ngọc Chấn

**Bình an** Nguyen Tracy, Phạm Viêm

**Bình an** cho 1 Hội viên Hội Đồng Hương

**Tam Tòa**

**Các Linh hồn** 1 Người

**Catarina, Gioan Kim, Giuse,**

**Đôminicô** Nguyễn Thị Nữ

**CLH** Vũ Thị Mùi

**Đaminh** (100ngày) 1 Người

**Đaminh, Matta** Trương Hương

**Đaminh, Têrêsa** Do Loan

**Đôminicô, Isavê** Du + Ha

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Henri** Học Trò

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Maria, Phanxicô** Nguyễn Đình Toàn

**Maria, Phêrô, Tiên nhân** Hai + Mai

**Maria, Tiên nhân** Gia đình

**Matthêô** AC Hồng Mai

**Phanxicô Xaviê** Bắc Đức + Anh Lâm

**Phanxicô Xaviê** Lê Tước

**Phanxicô Xaviê** GD Nguyễn + Hằng

**Phanxicô Xaviê** Lê Phúc

**Phaolô, Anna** Lợi - Lam

**Phaolô, Đôminicô** Nguyễn P Bích Khoa

**Phaolô, Madalêna** Vũ Mỹ Ninh

**Phaolô, Maria** Nguyen Nhuan

**Phêrô** GD Toàn Nghĩa

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Tạ ơn, Bình an** Minh Hoa

**Tạ ơn, Bình an** GD Linh Huyền

**Têrêsa** Ban An Ninh

**Têrêsa** Vũ Đại Thang

**Têrêsa** GD Sử Thọ



**Tiên nhân** GD Nguyễn + Hằng

**Tiên nhân** Vũ Thị Mùi

**THỨ HAI NGÀY 16 THÁNG 6, 2014**

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Tạ ơn** Phạm Viêm

**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ BA NGÀY 17 THÁNG 6, 2014**

**Antôn** Gia Đình 137

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ TƯ NGÀY 18 THÁNG 6, 2014**

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ NĂM NGÀY 19 THÁNG 6, 2014**

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Têrêsa** Ban An Ninh

**THỨ SÁU NGÀY 20 THÁNG 6, 2014**

**Augustinô** Phạm Viêm

**Giuse** GD Bé Tâm

**Giuse (Lễ giỗ), Tiên nhân** Nội Ngoại

**Tuân Hoa**

**Giuse, Maria, Mô cô** Kim Nhan

**Maria** Nguyễn Cường+ Do Cindy

**Phêrô, Simon** GD Phong -Mai

**Têrêsa** Ban An Ninh

## Phúc Âm

Gioan 3:16-18

Khi ấy, Chúa Giêsu nói với Nicôđemô rằng: “Thiên Chúa đã yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một Người để tất cả những ai tin ở Con của Người, thì không phải hư mất, nhưng được sống đời đời, vì Thiên Chúa không sai Con của Người giáng trần để luận phạt thế gian, nhưng để thế gian nhờ Con của Người mà được cứu độ. Ai tin Người Con ấy, thì không bị luận phạt. Ai không tin thì đã bị luận phạt rồi, vì không tin vào danh Con Một Thiên Chúa”.

## Gospel

Jn 3:16-18

God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him. Whoever believes in him will not be condemned, but whoever does not believe has already been condemned, because he has not believed in the name of the only Son of God.





## Xin kính dâng

Thánh ca Đan. 3,52-57.

Martino



1. Chúc tụng Ngài, là Thiên Chúa tổ tiên chúng con.
2. Chúc tụng Ngài, Uy danh Chúa hiển vinh chí tôn.
5. Chúc tụng Ngài, Ngài nhìn thấu vực sâu thăm sâu.



3. Chúc tụng Ngài trong nơi Thánh điện vinh quang,
4. Chúc tụng Ngài trên nơi cầu trùng tôn nghiêm.
6. Chúc tụng Ngài ngự trị cõi trời cao xanh.

## Vinh Danh Ba Ngôi

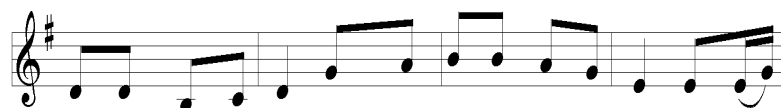
Đỗ Vy Hạ



1. Trong tâm tình đơn sơ, con tiến vào đền thánh Chúa Trời.
2. Trong tâm tình tin yêu con bước vào phục bái kính thờ.



1. Xin dâng lời chúc tụng Ngài là Đấng tác sinh muôn loài.
2. Chúa chính là sức mạnh, là nguồn sống nơi con nương nhờ.



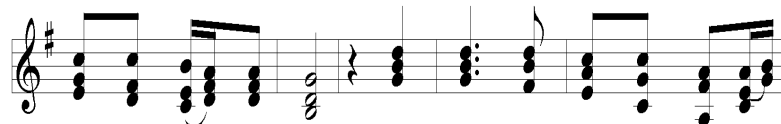
1. Con tâm thành tri ân Tình thương Chúa xiết bao cao vời. Ngài đã
2. Xin dâng trọn đời con tựa em bé nép trong tay mẹ, Tim giòng



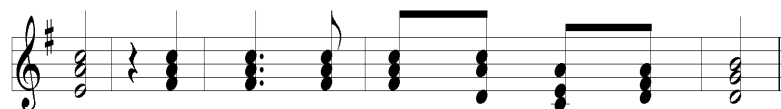
1. hướng dẫn con vào đời cho con được gọi Ngài là Cha.
2. sữa mát thơm đậm đà Chúa hãy thương hộ phù chở che.



Vinh danh Chúa Cha uy hùng toàn năng. Vinh danh Chúa



Con cứu độ nhân trần Vinh danh Thánh Linh chính nguồn ủi



an. Vinh danh Ba Ngôi muôn đời không ngơi.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong  
 01/06/1985 Nguyen Quyen  
 11/06/1998 Louhang Tcha  
 23/06/1988 Dinh Tat Thang  
 22/06/1992 Nguyen Thi Ai  
 04/06/1994 Bui Thi Rang  
 26/06/2000 Ngo Thi Yen  
 29/06/2000 Hoang cong Khâm  
 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu  
 04/06/2001 Trần Văn Luân  
 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện  
 28/06/2001 Maria Bui Thị Từ

10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh  
 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy  
 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen  
 05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh  
 09/06/2004 Nguyễn Chê Tất  
 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn  
 15/06/2006 Đominicô Đinh Ngọc Thành  
 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien  
 10/06/2010 Maria Lê Thị Quý  
 10/06/2010 Hà Duy Tường  
 25/06/2012 Hien Vu



# Thông Báo



**Sổ Vàng Hành Hương:** Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2014. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Cập Nhật Địa Chỉ:** Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2013-2014 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2013 cho đến nay. Xin đến phòng 102.

**Nhận Hình Và Phim Lớp Xưng Tội Rước Lễ 2 (A & B):** Xin quý phụ huynh lớp 2 (A & B) tới nhận hình và phim tại Văn Phòng Giáo Dục 101 sau Thánh Lễ 9:00AM Chúa Nhật tuần này June 8th. Và các ngày thường thứ ba tới thứ sáu từ 10AM tới 4:00PM. Xin liên lạc Sr Kim Anh (503-249-5892) để biết thêm chi tiết. Xin chân thành cảm ơn

**Dùng Phong Bì:** Ban tài chánh tuần vừa qua đã tổng kết tiền giỏ Chúa Nhật 8 tháng 6 năm 2014, với tổng số Phong Bì là 125, trung bình mỗi phong bì là \$11.06. Giáo xứ chúng ta hiện có khoảng 1,200 gia đình. Vì thế, Giáo Xứ tha thiết mời gọi quý cụ, quý ông bà và anh chị em cố gắng dùng Phong Bì để bỏ giỏ mỗi tuần và cuối năm quý vị dùng để khai thuế. Nếu trong mùa hè quý vị đi nghỉ hè, quý vị cũng có thể gửi Phong Bì qua đường bưu điện. Nếu quý vị nào chưa có mã số ký danh, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ để lấy sau Thánh Lễ 9 giờ sáng hoặc 11 giờ sáng ngày Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**Thông báo chương trình sinh hoạt trong nhà thờ:** Bắt đầu từ chiều thứ Bảy ngày 7 tháng 6, tuy rằng sàn chưa có lát gạch, tất cả Thánh Lễ thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ vẫn được cử hành trong nhà thờ. Để thuận tiện cho công việc lát gạch sau này, giáo xứ sẽ tạm thời sắp xếp các ghế rời trong nhà thờ và trải thảm các lối đi lên xuống. Các hàng ghế dài vẫn tạm thời để ngoài hội trường, khi nào lát gạch xong thì nhà thầu sẽ mang vào và vặn ốc vào các vị trí cũ. Trong thời gian tu sửa này, xin quý ông bà anh chị em nhẫn nại hy sinh với cách sắp xếp tạm thời, đồng thời xin giúp giữ gìn các tường mới sơn. Sau hết xin lưu ý quý ông bà anh chị em cẩn thận khi dùng các hàng ghế dài bên ngoài hội trường, vì hàng ghế này chưa được vặn ốc nên rất dễ bị lật ngã. Chân thành cảm ơn.

**Chúc Mừng Ngày Hiền Phụ (FATHER'S DAY):** Nhân ngày Hiền Phụ (FATHER'S DAY), xin kính chúc quý Cha, quý Ông được vui vẻ, mạnh khỏe, tràn đầy nghị lực và được nhiều ơn Chúa.

**Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả, Lễ Trọng:** Thứ Ba, ngày 24 tháng 6, Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả, Lễ Trọng, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:30 sáng tại Nhà Nguyễn và 7:00 tối tại Nhà Thờ Lớn. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Lễ Trọng:** Thứ Sáu, ngày 27 tháng 6, Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Lễ Trọng, Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa tại Nhà Nguyễn và 7:00 giờ tối tại Nhà Thờ Lớn. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

<b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>			
<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Sổ Vàng Hành Hương</b>
\$6,507.00	\$1,390.00	\$7,897.00	\$3,230.00
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>			

**Tổng Vệ Sinh:** Theo thông lệ mỗi năm giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh trước Đại Hội Hành Hương. Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Tổng Vệ Sinh từ 9:00 sáng đến 4 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 21 tháng 6. Giáo xứ tha thiết mời gọi quý vị trong các ban ngành, đoàn thể hội đồng hương và toàn thể quý giáo dân, bớt chút thì giờ quý báu của mình đến dọn dẹp trong và ngoài khuôn viên Nhà Thờ cho thật đẹp đẽ, khang trang để chuẩn bị cho Đại Hội Hành Hương. Nếu được, xin quý vị đem theo những dụng cụ cắt và tỉa cây, nhặt cỏ, v.v. Giáo xứ sẽ cung cấp phần ăn sáng và ăn trưa cho quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

**Thông báo tình hình tu sửa nhà thờ:**

**1** - Nhà thờ đã hoàn tất phần sơn tường và gian Cung Thánh, đóng các nẹp gỗ, cắt các cây đinh trên sàn nhà thờ

**2** - Giáo xứ đã ký hợp đồng với nhà thầu lót thảm gian Cung Thánh. Nhà thầu cho biết sẽ lót xong thảm vào cuối tháng 6

**3** - Giáo xứ cũng đã ký hợp đồng với nhà thầu lót gạch sàn nhà thờ. Nhà thầu sẽ hoàn tất phần lót gạch vào cuối tháng 8

Giáo xứ sẽ thông báo chính thức về tài chánh chi thu cho các công trình tu sửa này sau khi hoàn thành các công trình.

**Thông Báo Ban An Ninh:** Ban An Ninh hiện giờ đang giữ một cái ví thất lạc trong đó không có thông tin nào của người chủ, xin quý vị nào mất ví trong tuần qua xin liên lạc với ban An Ninh để nhận lại. Chân thành cảm ơn.

**Rao Hôn Phối Lần II:**

Anh Anton Nguyễn Phạm Quang Lâm, con của Ông Bà Nguyễn Phương, Portland OR, xin kết hôn với Chị Phạm Thị Hoàng Yến, con của Ông Bà Phạm Văn Hùng Portland OR

Anh Jean Leonard Phạm Việt Khiêm, con của Ông Bà Phaolô Phạm Khắc Khôi Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Goretti Trương Ngọc Tuyết Ngân, con của Ông Bà Trương Vĩnh Ích, Portland OR

Anh Phêrô Trần Justin, con của Ông Bà Trần Sứ, Portland, xin kết hôn với Chị Teresa Hàn Nguyệt Cẩm, con của Ông Bà Hàn Lượng, Portland, OR

Anh Martino Vũ Trường Thọ, con của Ông Gioan Baotixita Vũ Văn Minh và Bà Maria Nguyễn Thị Vy, Giáo Xứ Phước Thành, Bà Rịa – Việt Nam, xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Ngọc Thủy, con của Ông Matheô Nguyễn Quốc Việt và Bà Maria Tăng Ngọc Liên, Portland OR.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



## CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG



### THỨ SÁU, NGÀY 4 THÁNG 7 NĂM 2014

**3:00-3:40 chiều:** Kính Trọng Thể Lòng Chúa Thương Xót tại nhà thờ lớn.

**3:50-5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Mừng vui lên, hỡi Đấng đầy ân sủng, Đức Chúa ở cùng Bà**” (Lc. 1:28). **Đức Tin Mỹ - Đức Tin Việt Nam: Đức Tin Nào của Tôi?**

**5:00-6:45 chiều:** Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn.

**6:15 chiều:** Kiệu Hải Cốt Các Thánh Tử Đạo Việt Nam từ cửa chính của Nhà Nguyễn ra khán đài.

**6:30-7:00 chiều:** Hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Nam tại khán đài do anh chị em **Huỳnh Trưởng Đoàn TNTT Thánh Tâm**, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang phụ trách.

**7:00 tối:** **Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam** tại khán đài do Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chủ tế và Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P. giảng thuyết.

**8:20 tối:** Chương Trình Kiệu Thánh Thể một cách Trọng Thể trên các con đường chung quanh Nhà Thờ sau đó sẽ có nghi thức Châu Thánh Thể Trọng Thể trong Nhà Thờ Lớn cho đến 11 giờ đêm.

### THỨ BẢY, NGÀY 5 THÁNG 7 NĂM 2014

**7:30 sáng:** **Thánh Lễ cầu nguyện cho mọi nhu cầu** do Cha Đaminh Trần Văn Điều, SDD chủ tế, tại Nhà Thờ Lớn.

**9:00 sáng - 10:15 sáng:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B. chia sẻ đề tài: “**Lạy Nữ Vương Gia Đình**” tại Nhà Thờ Lớn.

**10:45 sáng - 12:00 trưa:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại nhà thờ lớn với đề tài: “**Này đây, tai tôi vừa nghe tiếng em chào, thì đứa con trong bụng đã nhảy lên vui sướng**” (Lc. 1:44). **Đức Tin Sống Động Thời Facebook.**

**2:00 - 3:15 chiều:** Cha Giuse Nguyễn Thiết Thắng, O.S.B., chia sẻ đề tài “**Lòng Mẹ**” tại Nhà Thờ Lớn.

**1:00 - 5:00 chiều:** Cha Mathew Trần Tiến Đạt, S.J., sẽ nói về đề tài: **Giới Trẻ** (từ 15 tuổi đến 30 tuổi) và thách đố của niềm tin tại Phòng Lasan.

**3:30 - 5:00 chiều:** Cha Giuse Đinh Văn Nghị, O.P., chia sẻ tại Nhà Thờ Lớn với đề tài: “**Đức Giêsu, ngày càng thêm khôn ngoan, thêm cao lớn và thêm ân nghĩa đối với Thiên Chúa và người ta**” (Lc. 2:52). **Đức tin của Mẹ: Bảo đảm Tương Lai và Hy Vọng cho Con.**

**5:00- 6:30 chiều:** Quý cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn

**5:30 chiều:** **Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do **Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc**, Beaverton phụ trách.

**6:00 chiều:** **Thánh Lễ Trọng Thể kính Đức Mẹ Lavang** tại khán đài do Đức Cựu Tổng Giám Mục John G. Vlazny chủ tế và giảng thuyết.

**7:30 tối:** Chương trình văn nghệ do ca sĩ Thầy Gia Ân, ca sĩ từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

### CHÚA NHẬT, NGÀY 6 THÁNG 7 NĂM 2014

**10:00 sáng:** Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

**10:15 sáng:** Lời Chào Mừng từ Ban Tổ Chức

**10:30 sáng:** **Nghi Thức Chào Cờ Quốc Kỳ** và Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

**10:40 sáng:** **Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang** do chính **Hội Đồng Giám Mục Việt Nam** thân tặng cho Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ chung quanh Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto).

**11:25 sáng:** Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.

**12:00 trưa:** **Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ Lavang** và cầu nguyện cho Tự Do. Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample chủ tế và thuyết giảng, cùng với quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care  
Income Protection, College Savings, Retirement  
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

## BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



# M & J

**Insurance Agency  
Auto  
Home  
Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
Insurance Agent / Broker  
**(503) 453-2052**

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi  
dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ  
em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**  
**ĐỖYS Vũ v Thảo**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn  
lao động, Đau cột sống, Thần  
kinh tọa trật xương, bong gân



## CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,  
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



## JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
**PHONE: (503) 559 - 6533**  
JOHNTRANFILMS.COM



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm  
cho các Hội Đoàn nhà  
Thờ, Chùa ... và cá  
nhân.  
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc  
**503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



**Giờ Mở Cửa**  
*Mon - Fri*  
**8:30AM - 6:00PM**  
*Saturday*  
**9:00 AM - 3:00PM**  
  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Columbia  
Medical  
Clinic P.C.**  
**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
**Hạ Nguyên Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.**  
**PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC**  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 vlywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815